



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht  
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 3 juli 2018

**Uw brief van:**  
**Uw kenmerk:**  
**Ons kenmerk: 50.041/II/PF**

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 29 juni 2018 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht ingediend met betrekking tot het gemeentelijk maandblad “Wolvendael” van februari 2018, omwille van het feit dat het artikel “la réception de nouvel An du personnel communal” (pagina 20-21) uitsluitend in het Frans is gesteld.

\*  
\* \*

De VCT stelt vast dat haar brieven van 14 februari 2018 en 18 april 2018, waarin uw standpunt ten aanzien van deze klacht werd gevraagd, onbeantwoord bleven.

Zij is er dus toe gerechtigd haar advies te steunen op de gegevens die haar door de klager werden meegedeeld.

\*  
\* \*

Het informatieblad “Wolvendael” wordt uitgegeven door de vzw “Association Culturelle et Artistique d’Uccle”. Deze vzw is een emanatie van de gemeente Ukkel en heeft bijgevolg dezelfde taalverplichtingen als het gemeentebestuur (cf. VCT-adviezen 28.115G/28.216B/29.O72K/29.205P/29.270A/29.332B van 10 maart 1998).

De VCT heeft betreffende de gemeentelijke informatiebladen steeds het volgende gesteld (zie onder meer advies VCT 24.124 van 1 september 1993):

“Krachtens artikel 18 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en volgens de vaste rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een “bericht en mededeling aan het publiek” kan worden beschouwd, te publiceren in het Nederlands en het Frans. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels.

De woorden "in het Nederlands en in het Frans" moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document moeten worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).

Wat de andere rubrieken betreft, die als redactiewerk moeten worden beschouwd, moet er een billijk evenwicht worden bereikt.

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 SWT, dat bepaalt: "In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied."

\*  
\* \*

Het artikel betreffende de nieuwjaarsreceptie van het gemeentepersoneel, dat in het gemeentelijk maandblad "Wolvendael" van februari 2018 werd gepubliceerd, dient beschouwd te worden als een bericht en mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Met toepassing van artikel 18 SWT diende het bewuste artikel dan ook in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Hoogachtend,

De Voorzitter,